

Citació bibliogràfica

BIBLIOTECA TÈCNICA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA CRITERIS LINGÜÍSTICS



Citació bibliogràfica

BIBLIOTECA TÈCNICA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA
CRITERIS LINGÜÍSTICS

Obra sotmesa a una llicència Creative Commons d'ús obert, amb reconeixement d'autoria i sense obra derivada

Resum de la llicència: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.ca>

Resum de la llicència: <http://creativecommons.org/licenses/by/2.5/es/legalcode.ca>



© Generalitat de Catalunya | Departament de Cultura | Direcció General de Política Lingüística

Disseny de la col·lecció: Pepa Estrada

Maquetació: Anglofort, SA

Dipòsit legal: B. 8905-2012

Primera edició: novembre de 2010

Segona edició: abril de 2012

Sumari

Presentació	5
Criteris lingüístics	
PART 1. MONOGRAFIES	6
1. Responsabilitat principal o autoria	6
1.1. Persones	6
1.1.1. Dues o tres persones	6
1.1.2. Més de tres persones	7
1.1.3. La responsabilitat s'atribueix a editors o editores	7
1.1.4. La responsabilitat s'atribueix a curadors o curadores	7
1.1.5. La responsabilitat s'atribueix a compiladors o compiladores	7
1.1.6. La responsabilitat s'atribueix a directores o directores	7
1.1.7. La responsabilitat s'atribueix a coordinadors o coordinadores	7
1.2. Entitats	8
1.2.1. Dues o més institucions	8
1.3. No hi ha una responsabilitat explícita	8
2. Títol	8
2.1. Un sol títol	8
2.2. Un títol i un subtítol	8
2.3. Un títol i un títol dependent	9
2.4. Títols paral·lels	9
2.5. El títol conté un altre títol	9
2.6. Parts, capítols o seccions d'un llibre	9
3. Edició	10
3.1. Número d'edició	10
3.2. Número de reimpressió	10
4. Publicació	10
4.1. Lloc de publicació, editorial i any	10
4.2. Un únic lloc de publicació i més d'una editorial	11
4.3. Més d'un lloc de publicació i més d'una editorial	11
4.4. Sense lloc de publicació	11
4.5. Sense editorial	11
4.6. Sense any d'edició	11
4.7. Sense dues de les dades de publicació	12
4.8. Sense lloc de publicació, ni editorial ni any d'edició	12

5. Descripció física	12
5.1. Nombre de pàgines	12
5.2. Nombre de volums	12
5.3. Indicació del número de volum	13
5.4. Indicació d'un volum que té títol propi	13
6. Col·lecció i subcol·lecció	13
6.1. Nom de la col·lecció i número	13
6.2. Nom de la subcol·lecció i número	13
7. El número normalitzat	14
8. Recursos electrònics	14
8.1. Documents en línia	14
8.1.1. Partició de les adreces electròniques i d'Internet	15
8.2. Documents electrònics	15
9. Publicacions en doble suport	16

PART 2. PUBLICACIONS EN SÈRIE

1. Documents en paper	17
1.1. Responsabilitat principal o autoria	17
1.1.1. Una persona	17
1.1.2. Dues o tres persones	17
1.1.3. Més de tres persones	17
1.2. Títol	18
1.2.1. Un sol títol	18
1.2.2. Un títol i un subtítol	18
1.2.3. Títols paral·lels	18
1.2.4. El títol de la part en les publicacions en sèrie	19
1.3. Lloc de publicació o distribució	19
1.4. Editorial o distribuïdora	19
1.5. Número de volum	20
1.6. Número d'exemplar	20
1.7. Data de publicació o distribució	20
1.8. Descripció física	21
1.8.1. Extensió dels documents	21
1.8.1.1. Publicació en sèrie completa	21
1.8.1.2. Part d'una publicació en sèrie	22
1.8.2. Els materials d'il·lustració, les dimensions i el material d'acompanyament	22
1.9. Número normalitzat	22
2. Documents en línia	23
3. Documents en doble suport	23

Presentació

Amb la finalitat de facilitar l'escriptura de la bibliografia, el 2009 la Direcció General de Política Lingüística va publicar el document *Citació bibliogràfica*, que exposava els criteris sobre aquesta qüestió dedicats únicament a les monografies. Faltava, doncs, l'aplicació dels criteris sobre l'escriptura de la bibliografia pel que fa a les publicacions en sèrie. L'objectiu d'aquesta reedició és ampliar els criteris a les publicacions en sèrie, la qual cosa ha comportat revisar la forma de presentació i alguns exemples de l'aplicació dels criteris en les monografies.

Com ja es deia en la primera edició, aquests criteris es basen, sobretot, en el *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*,¹ però també estan en sintonia amb els criteris publicats pel TERMCAT,² per bé que aquests darrers centren el seu camp d'aplicació en l'àmbit dels treballs terminològics. També s'han tingut en compte les aportacions fetes pels serveis de correcció de textos de l'Institut d'Estudis Catalans.

Els criteris que presentem ara, pensats en un primer moment per ser usats per la Direcció General de Política Lingüística, creiem que també poden ser útils a altres organismes, tant si depenen de la mateixa Generalitat de Catalunya com si no. L'objectiu que ens proposem és oferir uns criteris coherents de citació bibliogràfica d'ús general, amb el benentès que hi ha altres criteris legítims i més específics de citació bibliogràfica que són propis d'àmbits concrets com ara la universitat, les biblioteques, etcètera.

El conjunt de criteris estan agrupats en dues parts. La **part 1** està dedicada a les monografies i la **part 2**, a les publicacions en sèrie. Entenem per *monografies* les publicacions no seriadades que contenen un text complet i homogeni en un sol volum o en un nombre limitat de volums. Entenem per *publicacions en sèrie* els documents editats en parts successives que tenen designacions numèriques o cronològiques, i que han estat concebuts per ser continuats indefinidament.

La llengua de redacció de les referències bibliogràfiques és el català. Així, els llocs d'edició, les abreviatures del número d'edició, de fascicle, etc., els escrivim en la forma catalana. Per exemple: *Londres* i no *London*.

1 MESTRES, Josep M. [et al.]. *Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos*. 4a ed. Vic: Eumo; Barcelona: Associació de Mestres Rosa Sensat; Universitat de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 2009. 1.086 p. + 1 disc òptic (CD-ROM). ISBN 978-84-9766-342-7.

2 TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Bibliografia: Criteris de presentació en els treballs terminològics*. Vic: Eumo; Barcelona: TERMCAT, 2009. 151 p. (En Primer Terme; 6. Criteris i Mètodes) ISBN 978-84-9766-304-5. ISBN 978-84-393-7938-6.

Part 1. Monografies

1. Responsabilitat principal o autoria

La informació de la responsabilitat principal o autoria s'extreu de la portada³ de l'obra. La responsabilitat principal se separa del títol per mitjà d'un punt.

1.1. Persones

El cognom o els cognoms s'escriuen en versaleta, o en caixa alta si no disposem de versaletes, i a continuació, després d'una coma, el nom en rodona. Si el cognom va precedit d'una partícula (preposició, article, etc.), s'escriu en rodona minúscula darrere del nom de fonts.

SERRABONA I OLLER, Joan de.

El nom de fonts s'escriu en la forma desplegada —sempre que consti a la portada o en tinguem una certesa absoluta— per tal com permet distingir els noms masculins dels femenins i els autors o les autores que tenen el mateix cognom.

COMELLES, Joan.

COMELLES, Joana.

1.1.1. Dues o tres persones

S'escriuen els noms dels autors o de les autores separats amb punt i coma.

PUJOL I TOUS, Mercè; PEIG I COMERMA, Núria.

ROIG, Pere; VILARDELL, Miquel; BOFILL, Marc.

³ La portada és la pàgina situada al principi de la publicació on figura la responsabilitat de l'obra, el títol, el subtítol (si en té) i el peu d'impremta (amb el nom de l'editorial) i també, tot i que són facultatius, el lloc i l'any d'edició. Generalment, hi figura igualment el logotip o la marca de l'editorial. No s'ha de confondre amb la coberta.

1.1.2. Més de tres persones

Se cita una persona, generalment la primera que consta a la portada del llibre,⁴ i a continuació es posa l'expressió llatina abreujada *et al.* (*et alii*, 'i altres'), en cursiva i entre claudàtors en rodona.

MARÍ I MAIANS, Isidor [*et al.*].

1.1.3. La responsabilitat s'atribueix a editors o editores

Després del nom de fonts s'escriu l'abreviatura *ed.* ('editor' o 'editora') en rodona i entre parèntesis.

BAIXAULI, Vicent (ed.).

MACIÀ, Jaume; SOLÀ, Joan (ed.).

1.1.4. La responsabilitat s'atribueix a curadors o curadores

Després del nom de fonts s'escriu l'abreviatura *cur.* ('curador' o 'curadora') en rodona i entre parèntesis.

MONTLLOR, Empar (cur.).

MARTÍ I CASTELL, Joan; MESTRES, Josep M.; CAMPS, Oriol (cur.).

1.1.5. La responsabilitat s'atribueix a compiladors o compiladores

Després del nom de fonts s'escriu l'abreviatura *comp.* ('compilador' o 'compiladora') en rodona i entre parèntesis.

MIRA, Eliseu (comp.).

MIRALLES, Eulàlia; TOLDRÀ, Maria (comp.).

1.1.6. La responsabilitat s'atribueix a directors o directores

Després del nom de fonts s'escriu l'abreviatura *dir.* ('director' o 'directora') en rodona i entre parèntesis.

VALLVERDÚ, Francesc (dir.).

MATAS I BLANXART, M. Teresa; PALAU I BADUPELL, Josep M. (dir.).

1.1.7. La responsabilitat s'atribueix a coordinadors o coordinadores

Després del nom de fonts s'escriu l'abreviatura *coord.* ('coordinador' o 'coordinadora') en rodona i entre parèntesis.

VILA I MORENO, Francesc Xavier (coord.).

BLANCHÉ I VERGÉS, Cèsar; VALLÈS XIRAU, Joan (coord.).

⁴ Vegeu la nota 3.

1.2. Entitats

S'escriu el nom sencer de l'entitat en versaleta, o en caixa alta si no disposem de versaletes.

BANC SABADELL.

GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT DE CULTURA. DIRECCIÓ
GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA.

En el cas que l'entitat o institució sigui coneguda mitjançant una sigla, fem la referència bibliogràfica pel nom sencer. Per exemple: INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS i no IEC.⁵

1.2.1. Dues o més institucions

Separem el nom de cada institució amb punt i coma.

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA; ENCICLOPÈDIA CATALANA;
TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA.

1.3. No hi ha una responsabilitat explícita

Les obres que no es poden atribuir a un autor o a una autora determinats s'han d'entrar pel títol.

Diccionari castellà-català.

Gran Larousse català.

2. Títol

2.1. Un sol títol

El títol s'escriu en cursiva i se separa de la responsabilitat principal per un punt. Per saber el nom exacte del títol cal mirar la portada del llibre.⁶

TUSON I VALLS, Jesús. *Lletres sobre lletres.*

2.2. Un títol i un subtítol

El subtítol s'escriu en cursiva i se separa del títol amb dos punts en rodona. La inicial del primer mot del subtítol s'escriu en majúscula.

ORTEGA, Rudolf. *Tinc un dubte: El petit llibre del català correcte.*

PARADA I SOLER, Montserrat [et al.]. *Etnobotànica de les terres
gironines: Natura i cultura a la plana interior de l'Alt Empordà
i a les Guillerries.*

⁵ Si la sigla és més coneguda que el nom desplegat, convé fer una remissió de la sigla a aquest nom. Per exemple: «UNESCO Vegeu United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization».

⁶ Vegeu la nota 3.

2.3. Un títol i un títol dependent

En algunes obres, com ara manuals didàctics, pot ser important consignar-ne el títol *dependent* —informació sobre el públic destinatari del volum (alumnat o professorat), sobre el contingut (exercicis o clau dels exercicis), etc. Cal separar-lo del títol amb un punt.

SEGARRA, Jaume. *Llengua fàcil. Llibre de l'alumne.*

Cal reconèixer que, de vegades, és difícil distingir un títol dependent d'un subtítol. En cas de dubte, és preferible tractar-lo com a subtítol.

2.4. Títols paral·lels

Quan hi ha títols paral·lels (el mateix títol consta en llengües diferents), se separen amb el signe gràfic que indica igualtat (=) i un espai a banda i banda, i s'ordenen tal com apareixen disposats en la portada de l'obra.

ARQUÉS, Rossend. *Diccionari català-italià = Dizionario catalano-italiano.*

BOJOR, Florin Ioan. *Diccionari català-romanès = Dicționar român-catalan.*

2.5. El títol conté un altre títol

El títol incrustat s'escriu entre cometes simples.

ARAGONÉS, Albert. *Deu anys del 'Diccionari de la llengua catalana' de l'Institut d'Estudis Catalans (1995-2005)*. Alcanar: Centre d'Estudis Lingüístics i Literaris de les Comarques dels Països Catalans, 2007.

2.6. Parts, capítols o seccions d'un llibre

Després d'haver escrit la responsabilitat principal i, entre cometes baixes, el títol del capítol o la secció, s'escriu un punt i la preposició *a* en majúscula, seguida de dos punts (A:), tot en rodona. A continuació, s'escriuen les dades bibliogràfiques de l'obra completa, una coma, l'abreviatura *p.* ('pàgines') i el número de la primera i la darrera pàgina de la part, el capítol o la secció del llibre. Si l'interval de pàgines té més de tres xifres no separem els milers amb un punt.

BERNÀ I XIRGO, Joan. «Els documents notariais en català i la seguretat jurídica en les traduccions». A: MONZÓ, Esther (ed.). *Les plomes de la justícia: La traducció al català dels textos jurídics*. Barcelona: Pòrtic, 2006, p. 89-98.

3. Edició

3.1. Número d'edició

Si l'obra és la primera edició, no s'ha d'explicitar; només indiquem la segona edició i les posteriors. S'escriu el número de l'edició a continuació del títol, precedit d'un punt, fent servir l'ordinal abreujat, sense punt (2a, 3a, 4a, etc.), en rodona, i l'abreviatura *ed.* ('edició'), també en rodona.

Diccionari de la llengua catalana. 2a ed.

3.2. Número de reimpressió

En cas que convingui explicitar que es tracta d'una reimpressió, s'escriu l'ordinal abreujat corresponent a la reimpressió, sense punt (1a, 2a, 3a, etc.), i l'abreviatura *reimpr.* ('reimpressió').

Diccionari de la llengua catalana. 1a reimpr.

Si s'escriu després del número de l'edició, se separen els dos elements per mitjà d'una coma.

Diccionari de la llengua catalana. 2a ed., 1a reimpr.

4. Publicació

4.1. Lloc de publicació, editorial i any

Les dades de publicació s'escriuen després del títol o del número de l'edició, si n'hi ha. S'escriu el nom de la població on s'ha editat, seguit de dos punts; a continuació, el nom de la casa editorial, seguit d'una coma, i, finalment, l'any de l'edició (escrit amb quatre xifres) o, si n'hi ha, el de la reimpressió que se cita, i acaba amb un punt. (Les indicacions del tipus d'empresa, SA, SL, etc., no s'han de posar.)

Diccionari de la llengua catalana. 2a ed. **Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1983.**

Escrivim el nom de la casa editorial o distribuïdora de la manera més curta que pugui ser interpretada sense confusió. Per això, ometem en general les paraules *Editorial*, *Edicions*, etc.; llevat de casos com ara *Edicions 62*, *Barcelona d'Edicions*, *Edicions 3 i 4*, *Alianza Editorial*, etcètera.

BIBILONI, Gabriel. *Llengua estàndard i variació lingüística.* València: **Edicions 3 i 4**, 1998.

Si l'entitat o institució que és autora de l'obra n'és alhora l'editora, llavors podem escriure la sigla de l'entitat o institució en el lloc corresponent a l'editorial, sempre que la sigla sigui prou coneguda.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Memòria d'activitats: Curs 1993-1994.* Barcelona: **IEC**, 2008.

4.2. Un únic lloc de publicació i més d'una editorial

Si hi ha més d'una casa editorial, el nom de cada editorial va precedit de dos punts.

FORT I OLIVELLA, Joan. *Els noms de lloc*. Girona: **Diputació de Girona: Caixa de Girona**, 2006.

4.3. Més d'un lloc de publicació i més d'una editorial

Com hem vist a l'apartat 4.2, les editorials d'una mateixa població se separen amb dos punts. Cada grup d'editorials d'una mateixa localitat se separa de l'altra localitat mitjançant un punt i coma.

FARGAS, Xavier (coord.). *Manlleus i calcs lingüístics en terminologia*. Vic: Eumo; Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2007.

Vocabulari de belles arts: Català, castellà, anglès. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats; Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Universitat de Barcelona. Facultat de Belles Arts. Comissió de Dinamització Lingüística, 2007.

4.4. Sense lloc de publicació

Si no es pot arribar a saber el nom de la localitat d'edició, cal posar on escaigui l'abreviatura s. l. ('sense lloc'), en rodona, entre claudàtors i amb majúscula inicial per tal com va darrere de punt.

PERIS, RAMON. *Faules*. [S. l.]: La Creu, 1990.

4.5. Sense editorial

Si no es pot arribar a saber el nom de la casa editorial, cal posar en el lloc corresponent l'abreviatura s. n. ('sense nom'), en rodona, entre claudàtors i amb minúscula inicial per tal com va darrere de dos punts.

PERICH, JAUME. *Autopista*. Barcelona: **[s. n.]**, 1970.

4.6. Sense any d'edició

Si no es pot arribar a saber l'any d'edició, cal posar l'any del *copyright* (cop.), del dipòsit legal (DL) o de la impressió (impr.), tot en rodona, incloent-hi l'abreviació; si no hi ha cap d'aquests números, cal posar en el lloc corresponent l'abreviatura s. a. ('sense any'), en rodona, entre claudàtors i amb minúscula inicial per tal com va darrere d'una coma.

ROURE, Anna. *Poesia*. Sabadell: L'Alba, **cop.** 1950.

ALZINA, Albert. *Narracions*. Terrassa: L'Estel, **DL** 1973.

OM, Miquel. *Teatre*. Rubí: El Sol, **impr.** 1981.

OLIVER, Joana. *Poemes*. Ripollet: La Lluna, **[s. a.]**.

4.7. Sense dues de les dades de publicació

Si no es poden arribar a saber dues de les dades de publicació, cal escriure, entre claudàtors i en rodona, les abreviatures corresponents per indicar-ho —s. l. ('sense lloc'), s. n. ('sense nom') o s. a. ('sense any')— i la dada que es coneix.

CAMPS I RIUS, Rosa. *Les caderneres del Montseny*. [S. l.: s. n.], 1969.

CAMPS I RIUS, Rosa. *Les caderneres del Montseny*. Viladrau: [s. n., s. a.].

CAMPS I RIUS, Rosa. *Les caderneres del Montseny*. [S. l.]: Albada, [s. a.].

4.8. Sense lloc de publicació, ni editorial ni any d'edició

Si no es pot arribar a saber cap de les tres dades de publicació, s'escriu entre claudàtors l'abreviatura s. d. ('sense dades') en rodona i amb majúscula inicial per tal com va darrere de punt.

QUERALTÓ, Lluís. *Records de la Girona dels anys cinquanta*. [S. d.].

5. Descripció física

5.1. Nombre de pàgines

Si es vol fer constar el nombre de pàgines, cal fer-ho amb una xifra aràbiga precedida d'un punt i seguida de l'abreviatura p. ('pàgines') en rodona. Separem els milers amb punt.

SERRA, Màrius. *Enviar i rebre*. Barcelona: Columna, 2007. 408 p.

SERRÀ, Maria. *Reenviar i respondre*. Badalona: Biga, 2008. 1.236 p.

Si la publicació té un plec d'inicis amb les pàgines numerades amb xifres romanes, es fa constar el nombre d'aquestes pàgines (compost en xifres romanes majúscules) davant de la xifra aràbiga seguit d'un signe més (+) entre espais.

HARRIS, Daniel C. *Anàlisi química quantitativa*. Barcelona: Reverté, 2006. XVIII + 904 p.

5.2. Nombre de volums

El nombre de volums s'expressa amb xifres aràbigues i l'abreviatura v. ('volums') en rodona. S'escriu després de l'any d'edició, separat per un punt.

ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v.

5.3. Indicació del número de volum

La informació del número de volum es fa constar després del títol. S'escriu l'abreviatura vol. ('volum') en rodona i el número del volum amb xifres aràbigues.

VENY, Joan. *Petit atlas lingüístic del domini català*. Vol. 1. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.

5.4. Indicació d'un volum que té títol propi

Quan es referencia un volum que té títol propi, es fa constar el número del volum després del títol general, precedit per un punt. S'escriu, en rodona, l'abreviatura vol. i el número del volum amb xifres aràbigues. A continuació, s'escriu, en cursiva, el títol del volum, precedit per dos punts.

LLEDÓ, Eulàlia. *Esports, dones i llengua*. Vol. 5: *Reglament d'ús d'una instal·lació esportiva*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007.

6. Col·lecció i subcol·lecció

6.1. Nom de la col·lecció i número

La col·lecció se cita entre parèntesis, amb el nom de la col·lecció en primer lloc i després, separat per un punt i coma, el número que l'obra hi ocupa. Les inicials dels mots plens (noms, adjectius, adverbis i verbs) que hi duu van en caixa alta. El número de la col·lecció es compon amb xifres aràbigues.

MOREU-REY, Enric. *Els nostres noms de lloc*. Palma de Mallorca: Moll, 1982. 217 p. (Els Treballs i els Dies; 22)

CALAFORRA I CASTELLANO, Guillem. *Wilhelm Meyer-Lübke i 'Das Katalanische': Introducció i traducció*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998. (Biblioteca Filològica; 34)

6.2. Nom de la subcol·lecció i número

El nom de la subcol·lecció (o de la sèrie) s'escriu amb els mateixos criteris que la col·lecció. Es fa constar després del nom de la col·lecció i va separada d'aquesta per un punt.

BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Gramàtica catalana*. Madrid: Gredos, 1962. 2 v. (Biblioteca Romànica Hispànica; 3. Manuales; 10)

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *L'ordenació de termes*. Vic: Eumo; Barcelona: TERMCAT, 2008. 94 p. (En Primer Terme; 4. Criteris i Mètodes)

SANS SOCASAU, Jusep Loís. *Occitan en Catalonha*. Lleida: Pagès, 2008. 139 p. (Garona. Estudis; 3)

7. El número normalitzat

Si es vol fer constar el número internacional normalitzat, aquest s'expressa amb la sigla ISBN ('*international standard book number*'), seguida del codi numèric corresponent. S'escriu al final de la referència, precedit d'un punt (llevat que vagi darrere la menció de la col·lecció), amb xifres aràbigues separades per guionets a continuació de la citació bibliogràfica, i amb un punt final.

COLL, Pep. *El parlar del Pallars*. Barcelona: Empúries, 1991.
149 p. ISBN 84-7596-278-5.

PUJOL RIEMBAU, Òscar. *Diccionari sànscrit-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. 1.328 p. (Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionaris Bilingües) ISBN 84-412-1405-0.

Quan preval l'interès de destacar l'ISBN, s'escriu en una línia a part i sense punt final.

COLL, Pep. *El parlar del Pallars*. Barcelona: Empúries, 1991.
149 p. ISBN 84-7596-278-5

PUJOL RIEMBAU, Òscar. *Diccionari sànscrit-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. 1.328 p. (Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionaris Bilingües)
ISBN 84-412-1405-0

Quan hi ha més d'un número normalitzat, se separen amb un punt, o bé es disposen l'un sota l'altre sense punt.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*.
2a ed. Barcelona: Edicions 62: Enciclopèdia Catalana, 2007.
1.762 p. ISBN 978-84-412-1454-5. ISBN 978-84-297-5977-8.

8. Recursos electrònics

8.1. Documents en línia

Els documents en línia són documents electrònics d'accés remot, principalment tots els documents que es poden consultar a Internet.

Just després del títol, s'escriu l'expressió *en línia* entre claudàtors, tot en rodona, i, al final de la referència, s'indica l'adreça d'Internet (entre angles < >) i la informació de la data de consulta (Consulta: dia mes any), escrita entre claudàtors. El format de la data és: dia (escrit amb xifres), nom del mes i any (escrit amb quatre xifres).

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de procediments culinàries* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, cop. 2006. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/20>
[Consulta: 23 març 2012].

PÀMIES I RIUDOR, Víctor. *Paremiologia catalana - www.refranys.com: Refranys, dites, frases fetes, proverbis... Una mica de tot* [en línia]. [S. l.]: 2008. <<http://refranys.wordpress.com>> [Consulta: 23 març 2012].

8.1.1. Partició de les adreces electròniques i d'Internet

Sovint, les adreces electròniques són tan llargues que poden haver de doblar ratlla. En aquests casos, atès que les adreces solen contenir guionets, ratlles baixes, barres inclinades, punts i altres signes, no podem partir-les a la babalà o deixar que l'ordinador ho faci per nosaltres, sinó que cal que ho fem d'acord amb uns criteris. Farem la partició:

- després d'una barra inclinada (/) o d'un punt (.);
- abans de la rova (@), en el cas de les adreces electròniques;
- i com a últim recurs, abans d'un guionet (-) o d'una ratlla baixa o sotaratlla (_).

En cap cas no s'hi ha d'afegir un guionet per indicar la partició, perquè l'adreça es desfiguraria.

Exemple sense partició:

```
<http://www10.gencat.cat/casa_llengues/AppJava/oc/index.jsp>
```

Exemples amb partició:

```
<http://www10.gencat.cat/casa_llengues/AppJava/oc/index.jsp>
```

```
<http://www10.gencat.cat/casa_llengues/AppJava/oc/index.jsp>
```

```
<http://www10.gencat.cat/casa_llengues/AppJava/oc/index.jsp>
```

8.2. Documents electrònics

Quan parlem de documents electrònics ens referim a documents d'accés local, continguts en suports físics (objectes), com ara un disc magnètic o òptic, una cinta, un cartutx, etcètera.

En aquests casos, cal tenir en compte el següent:

- Just després del títol, s'indica *recurs electrònic* entre claudàtors, tot en rodona.
- A l'apartat de la descripció física, just després de l'any de publicació, s'especifica quina mena de recurs és (disquet, casset, CD-ROM, DVD, etc.).

COL·LEGI OFICIAL DE GESTORS ADMINISTRATIUS DE CATALUNYA. *Recursos lingüístics en línia* [recurs electrònic]. Barcelona: Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya, 2003. 1 disc d'ordinador: 9 cm.

ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Diccionari català-castellà / castellà-català* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999. 1 disc òptic (CD-ROM). (Diccionaris de l'Enciclopèdia)

9. Publicacions en doble suport

Hi ha obres que es troben publicades en doble suport: en paper i en línia. En aquests casos, s'escriu primer la referència en paper, es fa constar a continuació l'expressió en rodona *També disponible en línia a:* i tot seguit, l'adreça d'Internet, que s'escriu entre angles (< >), també en rodona. A continuació, es fa constar la data de consulta (dia mes any), escrita entre claudàtors. El format de la data és: dia (escrit amb xifres), nom del mes i any (escrit amb quatre xifres).

CAPÓ, Jaume; VEIGA, Montserrat. *Abreviacions*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la Presidència. Secretaria de Política Lingüística, 2005. *També disponible en línia a:* <<http://www.gencat.cat/llengua/abreviacions>> [Consulta: 23 març 2012].

GARCIA PETIT, Lluís [et al.]. *Diccionari d'arqueologia*. Barcelona: TERM CAT, Centre de Terminologia, 2002. 276 p. ISBN 84-393-5800-8. *També disponible en línia a:* <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/18> [Consulta: 23 març 2012].

Part 2. Publicacions en sèrie

1. Documents en paper

1.1. Responsabilitat principal o autoria

En principi, no es fa constar cap responsabilitat del document en les publicacions en sèrie, sinó que s'introdueixen directament pel títol.

Terminàlia [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Terminologia] (juliol 2009 -).

Si volem fer referència únicament a un article o qualsevol altra part de la publicació en sèrie, haurem d'esmentar la responsabilitat o autoria, d'acord amb els criteris següents:

1.1.1. Una persona

S'escriuen els cognoms en versaleta, o en caixa alta si no disposem de versaletes, i a continuació, després d'una coma, el nom en rodona, desplegat.

PIQUER, Adolf. «Fraseologia i discurs narratiu: anàlisi d'alguns casos de la novel·lística contemporània». *Caplletra* [València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 121-132.

1.1.2. Dues o tres persones

S'escriuen els noms dels autors o de les autores separats amb punt i coma.

SÁNCHEZ, Carme; TORRES, Bàrbara; VILLAVARDE, Joan Albert. «Eines didàctiques: posar la llengua a l'abast». *Llengua i Ús: Revista Tècnica de Política Lingüística* [Barcelona], núm. 22 (3r quadrimestre 2001). També disponible en línia a: <http://www6.gencat.cat/llengcat/liu/22_246.pdf> [Consulta: 23 març 2012].

1.1.3. Més de tres persones

Se cita una persona, generalment la primera que consta en l'article o la part de la publicació en sèrie, i a continuació es posa l'expressió llatina *et al.* (*et alii*, 'i altres'), en cursiva i entre claudàtors en rodona.

CALATAYUD, Òscar [*et al.*]. «La flora autòctona de Prats de Lluçanès». *Paisatges Nostres* [Mollet del Vallès], núm. 15 (maig 2008), p. 35-47.

1.2. Títol

1.2.1. Un sol títol

El títol de les publicacions en sèrie s'escriu en cursiva i amb la inicial absoluta del títol i les inicials dels mots significatius en majúscula.

Llengua i Administració [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística] (1982-1994).

1.2.2. Un títol i un subtítol

El subtítol de la publicació en sèrie s'escriu en cursiva, porta la inicial absoluta (i la dels mots significatius) en majúscula i se separa del títol amb dos punts en rodona.

Coneixement i Societat: Revista d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació] (2003-).

Quan el títol de la publicació periòdica és una sigla o un acrònim, el desplegament rep el tractament de subtítol.

TECA: Tecnologia i Ciència dels Aliments [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Associació Catalana de Ciències de l'Alimentació] (desembre 1996 -).

En el cas dels números monogràfics, el títol del monogràfic —si en té— s'escriu en cursiva, però només porta la inicial absoluta en majúscula, i se situa després de la data de publicació, precedit de dos punts.

Caplletra [València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana], núm. 15 (tardor 1993): *Literatura medieval*.

Nota d'Economia [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Coneixement], núm. 97-98 (3r quadrimestre 2010): *La biotecnologia en l'economia del futur*.

1.2.3. Títols paral·lels

Si hi ha títols paral·lels (el mateix títol consta en llengües diferents), se separen amb el signe gràfic que indica igualtat (=) i un espai a banda i banda, i s'ordenen tal com apareixen disposats en la portada de l'obra.

Quaderns de Traducció i Interpretació = Cuadernos de Traducción e Interpretación [Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Facultat de Traducció i Interpretació] (1982-1992).

1.2.4. El títol de la part

El títol de la part d'una publicació en sèrie (articles, seccions, etc.) s'escriu després de la menció de responsabilitat de la part, precedit d'un punt, entre cometes baixes, en rodona i amb la inicial absoluta del títol en majúscula. Tot seguit, després d'un punt, s'escriu el títol de la publicació, seguit de la resta de dades bibliogràfiques.

PIQUÉ, Ramon. «La importància de les memòries de traducció en els processos traductius automatitzats». *Llengua i Ús: Revista Tècnica de Política Lingüística* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística], núm. 32 (1r quadrimestre 2005), p. 21-26. També disponible en línia a: <http://www6.gencat.cat/llengcat/liu/32_516.pdf> [Consulta: 23 març 2012].

ARCARONS, Jordi; CALONGE, Samuel. «Anàlisi de l'impost de successions. Exercici fiscal de 2006». *Nota d'Economia* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Coneixement], núm. 92 (3r quadrimestre 2008): *El finançament autonòmic*.

1.3. Lloc de publicació o distribució

El lloc de publicació o distribució de les publicacions en sèrie és una informació necessària i s'escriu després del títol i entre claudàtors i en rodona:

Escola Catalana [Barcelona: Òmnium Cultural] (1965-).

Si el títol de la publicació en sèrie inclou el nom del lloc d'edició, es pot prescindir d'aquesta menció entre claudàtors:

Diari de Girona [Girona] (1889-).

Diari de Girona (1889-).

1.4. Editorial o distribuïdora

Si es vol incloure la informació sobre el nom dels editors o distribuïdors en les publicacions en sèrie, s'ha d'escriure després del lloc de publicació o distribució i precedida de dos punts. El conjunt format pel lloc de publicació o distribució i l'entitat editora o distribuïdora s'emmarca amb claudàtors.

Escola Catalana [Barcelona: Òmnium Cultural] (1965-).

Si hi ha més d'una entitat editora o distribuïdora, es poden donar els casos següents:

- a) Dues editorials del mateix lloc ([Lloc de publicació: Editorial 1: Editorial 2]).

Llengua & Literatura [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Llengua i Literatura: Curial], núm. 4 (1991).

- b) Dos llocs d'edició i dues editorials ([Lloc de publicació 1: Editorial 1; Lloc de publicació 2: Editorial 2]).

Catalan Journal of Linguistics [Bellaterra: Universitat Autònoma; València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana]

1.5. Número de volum

El número de volum d'una publicació periòdica s'escriu amb xifres, després del lloc de publicació i de l'editorial, fora dels claudàtors i precedit d'una coma i de l'abreviatura vol., tot en rodona.

Acta Numismàtica [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana d'Estudis Numismàtics], vol. 40 (2010).

1.6. Número d'exemplar

El número d'exemplar d'una publicació periòdica s'escriu amb xifres, després del lloc de publicació i de l'editorial, fora dels claudàtors i precedit d'una coma i de l'abreviatura núm. tot en rodona.

Revista de Llengua i Dret [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública], núm. 56 (2011).

Si l'exemplar numerat pertany a un volum també numerat, cal fer constar el número de volum (tal com s'ha indicat més amunt) abans del número d'exemplar i les informacions han d'anar separades per una coma.

ALEGRE, Montserrat. «'Benoyrança e glòria', expressions binominals en la versió catalana dels 'Diàlegs' de sant Gregori (1340)». *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* [Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat], vol. XLVII, núm. 3 (2003): *Miscel·lània Joan Veny*. p. 5-20.

1.7. Data de publicació o distribució

S'escriu després del lloc de publicació o distribució i l'editorial o distribuïdora, fora dels claudàtors, entre parèntesis.

Glossolàlia [Barcelona: Comitè Organitzador Olímpic Barcelona 92] (1989-1992).

Si la publicació en sèrie encara s'edita, cal posar, entre parèntesis, la data d'inici, un guionet i un espai en blanc.

Els Marges [Barcelona: Curial] (1982-).

Si la data d'inici és una expressió, cal deixar també un espai davant i darrere el guionet.

Avui [Barcelona: Premsa Catalana] (23 abril 1976 - 30 juliol 2011).

En el cas de la referència d'una part de la publicació, s'especifica la data de publicació del número de la revista en què s'ha publicat la part.

CASASÚS, Josep M. «El periodisme com a retòrica de la consciència». *Periodística* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Comunicació], núm. 7 (1994), p. 37-41.

Pel que fa al format de la data, cal tenir en compte el següent:

- a) S'escriuen amb xifres aràbigues els números dels anys, dels períodes subanuals i dels dies del mes.

(2011)

(18 febrer 2009)

(2n quadrimestre 2001)

- b) S'escriuen amb lletres els mesos i els períodes subanuals, sense abreujar.

(març 2000)

(18 febrer 2009)

(2n quadrimestre 2001)

- c) Si la data de la publicació fa referència a un període inferior o superior a un any, els elements que indiquen el període s'uneixen amb un guionet. Si s'han d'unir elements complexos, es deixa un espai a banda i banda del guionet.

(1-15 octubre 2005)

(juliol-agost 2007)

(novembre 2008 - febrer 2009)

1.8. Descripció física

La descripció física en les publicacions en sèrie se situa al final de la referència, abans del número normalitzat (veg. 1.8). No és imprescindible incloure aquesta informació.

1.8.1. Extensió dels documents

1.8.1.1. Publicació en sèrie completa

Llengua i Administració [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística] (1982-1994). 50 números. ISSN 0213-8271.

1.8.1.2. Part d'una publicació en sèrie

Els números de les pàgines on hi ha la part de la publicació en sèrie es fan constar amb xifres aràbigues precedides de l'abreviatura p. ('pàgines') en rodona.

ABRAMS, Sam. «Filosofia i literatura, la unió de dos mons». *Anuari de la Societat Catalana de Filosofia* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Filosofia], núm. 18 (2007), p. 7-16. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000058%5C00000081.pdf>> [Consulta: 23 març 2012]. ISSN 1130-4383.

1.8.2. Els materials d'il·lustració, les dimensions i el material d'acompanyament

Els materials d'il·lustració i altres dades físiques de les publicacions en sèrie es mencionen després de la referència bibliogràfica, darrere d'un punt, en rodona.

La menció dels materials d'il·lustració es fa amb l'abreviatura Il.l. ('il·lustrat/ada') en rodona i se separa de la resta amb un punt i coma. Les dimensions i el material se separen amb un signe de suma (+) amb un espai a banda i banda.

Avui [Barcelona: Premsa Catalana] (23 abril 1976 - 30 juliol 2011). Il.l.; 47 cm + suplementos.

1.9. El número normalitzat

Si es vol fer constar el número normalitzat internacional de publicació en sèrie (ISSN, 'international standard serial number') o qualsevol altre número normalitzat reconegut internacionalment, s'ha de posar al final de tot de la referència bibliogràfica, després d'un punt, amb xifres aràbigues en rodona separades per guionets i precedides de la sigla genèrica corresponent, i amb un punt final.

Ítaca: Quaderns Catalans de Cultura Clàssica [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana d'Estudis Clàssics] (1985-). ISSN 0213-6643.

Com en les monografies, quan preval l'interès de destacar l'ISSN, s'escriu en una línia a part i sense punt final.

Catalan Working Papers in Linguistics [Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona] (1991-2001) ISSN 1132-256X

Quan hi ha més d'un número normalitzat, se separen amb un punt, o bé es disposen l'un sota l'altre sense punt.

Revista Catalana de Musicologia [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Musicologia] (2001-). També disponible en línia a: <http://publicacions.iec.cat/PopulaFitxa.do?moduleName=revistes_cientifiques&subModuleName=&idColleccio=90> [Consulta: 23 març 2012]. ISSN (format paper) 1578-5297. ISSN (format digital) 2013-3960

Revista Catalana de Musicologia [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Musicologia] (2001-). També disponible en línia a: <http://publicacions.iec.cat/PopulaFitxa.do?moduleName=revistes_cientifiques&subModuleName=&idColleccio=90> [Consulta: 23 març 2012].

ISSN (format paper) 1578-5297

ISSN (format digital) 2013-3960

2. Documents en línia

Per referenciar una publicació en sèrie en línia, just després del títol s'escriu l'expressió *en línia* entre claudàtors i, al final de la referència, s'indica l'adreça d'Internet (entre angles, < >), tot en rodona. A continuació, entre claudàtors, s'hi afegeix la informació de la data de consulta, amb el format [Consulta: dia mes any]. Cal escriure el dia amb xifres, el nom del mes amb lletres i l'any amb quatre xifres.

Estudis Romànics [en línia] [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Secció Filològica], núm. 32 (2009). <<http://revistes.iec.cat/index.php/ER/issue/view/3442/showToc>> [Consulta: 23 març 2012].

MACIÀ BROS, Ferran. «Control de les correlacions en freqüència de la llum». *Revista de Física* [en línia] [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Física], núm. 2 (1r semestre 2007). p. 4-14. <<http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000048%5C00000051.pdf>> [Consulta: 23 març 2012].

3. Documents en doble suport

Per referenciar una publicació en sèrie que es troba publicada en paper i en línia, s'escriu primer la referència en paper, es fa constar a continuació l'expressió en rodona *També disponible en línia a:* i, tot seguit, l'adreça d'Internet, escrita entre angles (< >), també en rodona. A continuació, cal escriure la referència a la data de consulta amb el format següent: [Consulta: dia mes any]. Cal escriure el dia amb xifres, el nom del mes amb lletres i l'any amb quatre xifres.

Llengua i Ús: Revista Tècnica de Política Lingüística [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística], núm. 44 (1r quadrimestre 2009). *També disponible en línia a:* <<http://www.gencat.cat/llengua/liu/44/index44.htm>> [Consulta: 23 març 2012].